organiza - antolotzaile

hegoak.com

patrocinador oficial - babesle ofiziala

euskaltel

gozatueuskaltel.com

patrocinan - babesleak

BFA DFB
Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO
Kultura Saila
Área de Cultura
Berdintasun eta Lankidetza
Hiritarren Saila
Área de Igualdad
Cooperación y Ciudadanía

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
ENPLEGU ETA GIZARTE
GAIETAKO SAILA
KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE EMPLEO
Y ASUNTOS SOCIALES
DEPARTAMENTO DE CULTURA

colaboran - laguntzaileak

TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA · ibis · GUGGENHEIM BILBAO · metro bilbao · bbk · golem alhóndiga

BitART · INSTITUT FRANÇAIS BILBAO · AMNESTY INTERNATIONAL · noiz · AUX · BLUE www.revistablue.com

La FuNdicIOn Bilbao · ZINEBI · cineclubfas 60+1 · CINE INVISIBLE FESTIVAL INTERNACIONAL FILME SOZIALAK BILBAO

ECPV Escuela de Cine del País Vasco · EAB · Euskal Gidoigileak Guionistas Vasco · CineLGBT · FIRE!! Muestra Internacional de Cine Gay y Lésbico de Barcelona

fnac · BilbaoArte · Queer · skunkfunk

colaboradores extensión zinegoak - zinegoak hedapena laguntzaileak

Getxo · kultur LEIOA · Sestao Udala Ayuntamiento · Ayuntamiento de Portugaleteko Udala · ALKERA BERDINTASUNA IGUALDAD DE OPORTUNIDADES DURANGO · Sopelako Udala

SOCIAL · IGORREko UDALA · donostiakultura.com · Hernaniko Udala · Errenteriako Udala · ehgam

11º festival internacional de cine y artes escénicas gaylesbotrans de Bilbao

bilboko gaylesbotrans 11. nazioarteko zinema eta arte eszenikoen jaialdia

11th bilbao internacional gaylesbotrans film and performing arts festival

Zinegoak 2014

www.zinegoak.com

Sopela

febrero 6, 7 otsailak

Kurtzio Kultur Etxea. Mendieta, 11

organiza - antolotzaile

hegoak.com

Sopelako Udala

febrero 6 jueves
otsailak osteguna

Kurtzio Kultur Etxea 19:30

G

NIET OP MEISJES
Hetero contigo
Zurekin hetero

Países Bajos / 2012 / 19' / digital

DIR/ZUZ: Daan Bol

Melvin es un niño de once años que tiene un secreto: no le van las chicas. Aunque su familia lo sabe, tiene miedo de contarlo a sus compañeros de colegio, por temor a que empiecen a acosarle. Pero, ¿qué hará cuando la chica más guay de clase y gran amiga le envíe una carta de amor?

Hamaika urteko mutila da Melvin eta sekretua dauka: neskak ez ditu gustuko. Bere familiak badaki, hala ere, eskola lagunei kontatzeak ikaratzen du, erasotuko duten beldur. Klaseko neskarik bikainena eta lagun mina denak amodio gutuna bidaltzen dionean, ordea, zer egingo ote du?

L

EL PASTEL (The Cake)
Pastela

Euskadi / 2013 / 7 / digital

DIR/ZUZ: Estela Osorio

Una conversación entre una madre y una hija y unos ingredientes que nos llevan a adentrarnos en la intimidad de las personas. Son diálogos tan cotidianos que a muchos nos recordará nuestra propia vida. Todo ellos con unas manos que hablan por nosotras mismas y que reflejan nuestras propias emociones en cada momento.

Ama eta alaba baten arteko elkarrizketa eta pertsonen intimitatean barneratzera eramango gaituzten zenbait osagai. Eguneroko solasaldiak, gure bizitza islatuta ikusiko dugu askok laburmetrai honetan. Gure ordez hitz egiten duten eskuen bitartez, momenturo sentitzen ditugun sentipen eta emozioak azaleratzen dira.

L

SOCIAL BUTTERFLY
Mariposa social
Tximeleta soziala

EUA, Francia / 2013 / 14' / digital

DIR/ZUZ: Lauren Wolkstein

Una treintañera estadounidense se cuela en la fiesta que celebran unos adolescentes en una casa del sur de Francia. Algunos de los invitados se pregunta qué hace allí, pero será la homenajeada quien descubra sus auténticas intenciones.

Hogeitamar urteko neska amerikarra, nerabe batzuk ospatzen ari diren festan sartzen da Frantziako hegoaldeko etxe batean. Gonbidatutako jendeak ez dauka argi zertan dabilen bertan, baina festako protagonista izango da neska honen asmoa zein den deskubritzen lehena.

G

HATCH
Ventanilla
Leihatila

Austria / 2012 / 19' / digital

DIR/ZUZ: Christoph Kuschnig

Milo y Biljiana, una pareja de inmigrantes ilegales en busca de nuevas oportunidades, tienen que asumir que no pueden compaginar su reciente paternidad con los sueños que persiguen. En el otro extremo de la ciudad, una pareja más asentada y estable busca desesperadamente la forma de dar la bienvenida a un hijo en sus vidas.

Milo eta Biljiana legez kanpoko etorkinak dira, aukera berrien bila etorritako bikotea. Ume txikia izan berri dute baina ama eta aita izatea beraien ametsak lortzeko traba bat dela onartu beharrean daude. Hiriaren beste aldean, bikote egonkorrago bat hetsi-hetsian dabil ume baten bila.

G

DESNUDOS
Naked
Biluzik

Euskadi / 2013/ 13' / digital

DIR/ZUZ: Jose Antonio Cortes Amunarriz

Un whatsapp de su pareja hace que el secreto de Javier ponga patas arriba a toda su familia y les obligue a posicionarse.

Bere bikoteak bidalitako whatsapp batengatik, Javierren sekretuak hankaz gora jartzen du familia osoa eta norbaiten alde agertzera behartzen ditu familikideak.

G

ETT SISTA FARVÄL
Última despedida
Azken agurra

Suecia / 2013 / 13' / digital

DIR/ZUZ: Edgar A. Romero

Atormentado por los recuerdos de su gran amor y en conflicto con una hija que quiere volver a estrechar lazos con él, un escritor apenado por la pérdida de su pareja tiene que hacer frente a la difícil misión de volver a encontrar la paz después de una pérdida tan dolorosa.

Idazle batek lasaitasuna eta oreka topatu behar ditu berriz ere galera mingarri batean ostean: alde batetik emaztearen heriotza gainditu eta bestetik, duen alaba batekin harremana sendotu.

L

TWO GIRLS AGAINST THE RAIN
Dos chicas contra la lluvia
Bi neska euriaren kontra

Camboya / 2012 / 10' / digital

DIR/ZUZ: Sopheak Sao

Yun y Eang se conocieron durante el régimen genocida de los Jemeres Rojos al coincidir en la misma unidad móvil. Pasado un año, se dieron cuenta de que se querían, y desde entonces han vivido juntas, criando a sobrinas, sobrinos y nietos. Este documental comparte su emotiva historia de supervivencia, fuerza y amor para superar la resistencia de sus familias y de su comunidad en una aldea de Camboya.

Khmer Gorrietako erregimen genozidan ezagutu zuten elkar Yun eta Eang-ek, unitate mugikor berean topatu zirenean. Urte beteren ostean, elkar maitatzen zutela konturatu eta geroztik elkarrekin bizi izan dira, hilobak eta bilobak hazten eta hezten. Dokumental honek haien biziraupen istorioa azaltzen du, Kanbodiako herrixka batetako komunitateak eta beraien familiek egin zieten erresistentziari aurre egiteko izan zuten indar eta maitasuna azaltzen digun istorioa da hau.

febrero 7 viernes
otsailak ostirala

Kurtzio Kultur Etxea 19:30

L

WHO'S AFRAID OF VAGINA WOLF?
Zein da Vagina Wolf-en beldur?

EUA, Francia / 2013 / 83' / digital

DIR/ZUZ: Anna Margarita Albelo

En esta comedia con reparto casi exclusivamente femenino, Anna, cineasta, se enfrenta a la crisis de los recién cumplidos 40. No tiene trabajo ni novia y vive en el garaje de una amiga. Hace varios años que no tiene objetivos ni la más remota idea de cómo conseguir lo que quiere. Justo cuando está a punto de tirar la toalla, conoce a la encantadora Katia (Janina Gavankar, "The L Word", "True Blood"), que se convierte en su musa y la guía hacia el descubrimiento de sí misma, la creatividad y la redención. Coprotagonizan la película Guinevere Turner ("Go Fish") y Carrie Preston ("True Blood", "The Good Wife"). La cubano-estadounidense Anna Margarita Albelo (de abuelo bilbaíno) estará presente en los dos pases de la película para responder a las preguntas que el público quiera hacerle sobre esta divertida película.

la antzezle guztiak emakumezkoak diren pelikula honetan, Anna, zinemagilea, bete berri dituen 40 urtetako krisialdiari aurre egiten dabil. Ez dauka lanik ezta neska-lagunik ere eta lagun baten garajean bizi da. Urteak dira iada inongo helbururik gabe bizi dela eta ez dauka bat ere argi zer egin behar duen nahi duen hori lortzeko. Amore emateko zorian dagoenean Katia zoragarria ezagutuko du (Janina Gavankar, "The L Word", "True Blood"), bere musa bilakatuko dena, honen ondoan sormena eta erredentzioaren bidea ezagutuko ditueIarik. Koprotagonistak dira ere Guinevere Turner ("Go Fish") eta Carrie Preston ("True Blood", " The Good Wife"). Anna Margarita Albelo kubatar-estatubatuarra (aitona bilbotarra da) pelikularen bi emanaldietan izango da gurean, pelikula dibertigarri honen inguruan ikusleek egin nahi dizkioten galderei erantzuna emateko.